**Name der Datei:** DT03

به نام خدا. مدینه عزیزی هستم. تولد کشور افغانستان هستم. و 17 روزه بودم که راهی کشور پاکستان شدیم. و بعد از 2 سال دوباره مجدد راهی کشور همسایه دیگر، ایران شدیم. تقریبا 12 سال در ایران بودیم. استان مازندران، شهرستان تنکابن بودیم. و بعد از 12 سال دوباره به داخل کشور عزیزمان شدیم که تقریبا شش سال و خورده ای میشه که داخل خود کشور هستیم. 01:03:25 و رویاروییم با فوتبال در صنف 12 بود که ناخودآگاه شد. اصلا تصمیم به این نداشتم که داخل فوتبال بشم. شوق و علاقه بیش از حد داشتم ولی راهش را نمیدانستم. و در کل یک فامیل بزرگ هستیم که سه برادر و سه خواهر دارم. همه عروسی کرده اند به جز خودم و خواهر کوچکترم.

01:02:52 In the name of God. My name is Madina َ Azizi. I was born in Afghanistan. When I was 17 days old, we went to Pakistan. After 2 years we moved to Iran country, Mazandaran, Tonekabon city. After 12 years we came back again to our country, Afghanistan. It’s about 6 years that I am living in my country.01:03:25 When I was in 12th class, I encountered with football, it was totally accidental. I had enthusiasm and passion for football but I didn’t know how to be a professional footballer. I have 3 brothers and 3 sisters. All of them are married except me and my younger sister.

01:02:52 Im Namen Gottes, mein Name ist Madina Azizi. Ich bin in Afghanistan geboren. Als ich 17 Tage alt war, gingen wir nach Pakistan. Nach 2 Jahren zogen wir in den Iran, nach Tonekabon in der Provinz Mazandaran. Nach 12 Jahren kamen wir zurück in unser Land, Afghanistan. Jetzt lebe ich seit ungefähr 6 Jahren in meinem Land. 01:03:25 Als ich in der 12. Klasse war, kam ich mit Fußball in Berührung, das war ein totaler Zufall. Ich war begeistert und spielte leidenschaftlich gern, aber ich wusste nicht, wie man ein Profi wird. Ich habe drei Brüder und drei Schwestern. Alle sind verheiratet, bis auf mich und meine kleine Schwester.

01:03:55 دوباره بریم سر فوتبال که چگونه اومدم به فوتبال. صنف 12 بودم. وقتی که من داخل حیاط مکتب بازی می کردم. مکتب سوریا، یکی از استادهای معارف که استاد فیض بود من رو دیده بود. اومد گفت: دخترم تو فوتبالیستی؟ گفتم نه. گفت: کدوم تیم بازی میکنی؟ گفتم نه. گفت چرا اینقدر فوتبالت خوبه؟ گفتم همینطوری در کشور ایران بازی می کردم. تو کوچه هاش با پسرها، بلدم یه چیزایی. گفت نه تو از خیلی ها بلدی.

01:03:55 Let’s talk how I became a footballer. I was in 12th class in Soorya school. One of our teachers saw me in the schoolyard when I was playing football. His name was Mr. Feyz. He asked me: are you a footballer? I answered no. You are a good football player he said. I told him that I was playing football in Iran with boys.

01:03:55 Lasst uns darüber reden, wie ich Fussballerin geworden bin. Ich war in der 12. Klasse der Schule in Soorya. Einer unserer Lehrer hat mich auf dem Schulhof beim Fußballspielen gesehen. Sein Name war Herr Feyz. Er hat mich gefragt: „Bis du eine Fußballerin?“ Ich sagte: „Nein.“ „Du bist eine gute Fußballerin.“ sagte er. Ich sagte ihm, dass ich immer im Iran mit den Jungen gespielt habe.

01:04:27 بعد گفت بیا تو تیمم. گفتم من نمیدونم من رو اجازه می دهند بیام استادهای مکتب. استاد مکتب ما انصافا راضی نبود که من بیام چون من کاپیتان تیم والیبالش بودم نمیخواست. والیبالش درجه داشت بیاد پایین. 01:04:45 چون می دانست که من شوقم نسبت به فوتبال زیاده. بعد که اومدم تمرینات فوتبال که داخل لیسه مریم بود.اونجا که اومدم گفتم استاد سفر کی هست؟ گفت اینقدر، گفتم من اجازه سفر ندارم. فامیل من اجازه نمیده. گفت تو حالا تمرینت را بیا، بعدا حرف می زنیم.

01:04:27 Mr. Feyz asked me to join his football team. I said: I don’t know my volleyball coach will accept this. 01:04:45 I was captain in his volleyball team and my coach knew about my passion in football. When I joined to football practices, I was in Maryam school. During our football training, I asked my coach about the date of our trip. Because I had no permit from my family to travel with team. My coach said don’t worry, just do your practices, we will talk later.

01:04:27 Herr Feyz fragte mich, ob ich nicht in seiner Mannschaft spielen wollte. Ich sagte: „Ich weiß nicht, ob mein Volleyballtrainer das erlaubt.“ 01:04:45 Ich war Kapitänin der Volleyballmannschaft und mein Trainer wusste von meiner Leidenschaft für Fußball. Als ich in das Fußballtraining einstieg, war ich in der Schule in Maryam. Während des Trainings fragte ich meinen Trainer nach dem Datum unserer Reise, denn meine Familie hatte mir nicht erlaubt mit dem Team zu verreisen. Mein Trainer sagte: „Mach dir keine Sorgen, trainier erstmal, wir reden später miteinander.“

* 01:05:09 حدودا گفت کی؟
* 01:05:09 when he said?

- 01:05:09 Wann hat er das gesagt?

آخرای صنف 12 بودم. یعنی تقریبا 5 سال پیش میشه که داخل فوتبال اومدم. بعد وقتی که تمرینات شروع شد، 15 روز بعد شروع شد، استاد گفت من دیگه دارم پاسپورت براتون درست می کنم و از این حرفها. من باز هم اشاره کردم که استاد، فامیل من اجازه نمی ده. گفت غصه نخور من با فامیلت صحبت میکنم. شماره بابات رو بده.

It was my 12th class, 5 years ago. 15 days after starting our practices, my coach said that he is applying for our passports. He asked me my father’s phone number.

Das war in der 12. Klasse, vor 5 Jahren. 15 Tage, nachdem ich mit dem Training angefangen hatte, sagte mir mein Trainer, dass er sich um Pässe kümmern würde. Er fragte mich nach der Telefonnummer meines Vaters.

من شماره بابام رو دادم و باهاشون صحبت کردند. خیلی راحت پدرم قبول کرد و من اصلا خودم تعجب کردم که چطور پدر من اجازه داد من تو اون سن و سال راهی کشور هند بشم. 01:05:59 اولین تجربه، اولین سفری که داشتم تو جام سوبروتوکاپ همان سال بود. بعدش اومدیم لیگ برتر شروع شده بود.

I gave him my father’s phone number and they talked together. My father allowed me to travel with the team to India. It was amazing. I was surprised how my father allowed me to travel on that age. 01:05:59 So, India Subroto cup tournament was my first experience. After returning to Afghanistan, the premier league started.

Ich gab ihm die Telefonnummer meines Vaters und sie sprachen miteinander. Mein Vater erlaubte mir, mit dem Team nach Indien zu reisen. Es war unglaublich. Ich konnte gar nicht glauben, dass mein Vater mir erlaubte, in meinem Alter zu verreisen. 01:05:59 Der Subroto-Cup in Indien war also meine erste Erfahrung. Als wir nach Afghanistan zurückkamen, begann die Premier League.

* 01:06:10 قبل از اینکه بری لیگ برتر، تو چیکار میکردی داخل مکتب که معلمت دید؟
* 01:06:10 Before going to premier league, what were you doing in the school? What your teacher saw?
* 01:06:10 Bevor du angefangen hast in der Premier League zu spielen, was hast du in der Schule gemacht? Was hatte dein Lehrer gesehen?

فوتبال بازی می کردم.

I was playing football.

Ich habe Fußball gespielt.

* تنهایی؟
* Alone?
* Allein?

نه با دوستام بازی می کردم. اونها رو دریبل می زدم.

No, I was playing with my friends. I was dribbling them.

Nein, ich habe mit Freunden gespielt. Ich habe sie ausgedribbelt.

* 01:06:23 یعنی تو مکتب؟ تو تفریحاتت؟
* 01:06:23 In the school? In break time?
* 01:06:23 In der Schule? In der Pause?

زنگ تفریح بود که فوتبال بازی کردم. وقتی که صدا زد، من ترسیدم. فکر کردم یک شوخی کردم حتما جریمه می شم. بعد اونم گفت بیا فوتبال، که اینطوری شد دیگه.

It was break time that my teacher saw my abilities in football. When he called me, I afraid. I thought there is a problem. Then he asked me to join to his football team.

Mein Lehrer hat in der Pause gesehen, dass ich gut spielen konnte. Als er mich zu sich gerufen hat, hatte ich Angst. Ich dachte, es gibt ein Problem. Dann hat er mich gefragt, ob ich in seine Mannschaft kommen wollte.

* 01:06:48 پس، از اونجا می گفتی که صحبت لیگ شد.
* 01:06:48 So, you were talking about premier league.
* 01:06:48 Okay, du wolltest über die Premier League erzählen.

01:06:53 داخل لیگ که شدم هنوز نه فوتبال رو میدونستم دقیق، نه چیزی. استاد کارگر اومد صدا زد مدینه و معصومه و استاد راحله بیان لیمن بشن. من تعجب کردم. خدایا من اصلا قوانین رو بلد نیستم. البته تا حدودی می دونستم. فوتبال همیشه نگاه می کردم. یعنی خیلی نگاه می کردم. یه چیزی میدونستم ولی نمیدونستم که مثلا آفساید رو چه شکلی بگیرم یا یا اوت رو چطوری بگیرم بالا. کرنر رو چطوری بگیرم. یه اشاره مخصوص داشت. 01:07:03 بعد اونجا زهرا محمودی یکی از خواهرهای هم صنفی هایم بود. بعد اون تند تند برام تشریح داد. ولی خیلی ترجبه جالبی بود چون که پسرها همه نشسته بودند و مسابقه دخترها بود. هر چیزی می گفتند من باید تمام بندازم پایین ، گوش نمی کردم و لباسهای مناسب نبود. 01:07:53 بزرگ بود. از اون طرف لباسهای خیلی آدم رو خجالت می داد. بعدش هم خیلی یه جوری بود. بازم تحمل کردم. بیشتر از سه چهار هزار پسر بود تو مسابقه اول دخترها، اون خیلی برام یک تجربه سختی بود.

01:06:53 When I entered the league, I didn’t know much about football. Mr. Kargar called my name, Masouma and Rahele to be assistant referee. I was surprised because I didn’t know the rules. I used to watch football. I knew a little about rules but not about offside, corner kick and out of bounds rules. 01:07:03 On that time, Zahra Mahmoudi, sister of one or my classmates, came to me and explained these rules to me. It was a fantastic experience. Many boys were sitting to watch girl’s football. 01:07:53 My clothes embarrassed me. There were about three to four thousand boys. So, it was a hard experience for me.

01:06:53 Als ich in die Liga kam, wusste ich nicht viel über Fußball. Herr Kargar machte mich, Masouma und Rahele zu Schiedsrichterassistenten. Ich war überrascht, weil ich die Regeln gar nicht kannte. Ich war vorher immer nur Zuschauerin gewesen. Ich kannte ein paar Regeln, aber nicht Abseits, wann es Ecken gibt oder die Aus-Regeln.   
01:07:03 Dann kam Zahra Mahmoudi, die Schwester eines meiner Klassenkameraden, zu mir und erklärte mir diese Regeln. Es war ein tolles Erlebnis. Viele Jungen kamen und guckten den Mädchen beim Fußballspielen zu. 01:07:53 Ich schämte mich wegen meiner Kleidung. Da waren ungefähr drei- oder viertausend Jungen. Das war schwer für mich.

* 01:08:12 کی بود؟
* 01:08:12 When was it?
* 01:08:12 Wann war das?

فکر کنم اولین سال لیگ برتر بود.

I think it was the first premier league.   
Ich glaube, das war meine erste Premier League.

* چند سال پیش میشه؟
* How many years ago?
* Vor wie vielen Jahren war das?

5 سال یا 6 سالی میشه.

5 or 6 years ago.  
Vor 5 oder 6 Jahren.

* یعنی رفتی هند؟
* So, you went to India.  
  Erzähl uns noch etwas von Indien.

بله بلافاصله بعد از اون تجربه شد.

Yes, immediately after that experience.   
Ja, das war sofort danach.

* کجا بود بازی؟
* Where was the match?
* Wo war das Spiel?

بازی داخل فدراسیون بود. داخل خود پروژه گل.

It was in the football federation.   
Das war in der All India Football Federation.

* کیا دیگه تو تیمت بودند؟
* Who else was in the team?  
  Wer war noch in deinem Team?

01:08:41 اون موقع اصلا نمیشناختم دخترهای تیم ملی رو. چون سه ماه بعد از اون تجربه دوباره من یک کورس مربیگری گرس رود بود تحت نظر استاد علی اصغر لالی. بعد از اون یک تورنومنت شد. تو اون تورنومنت من تقریبا تجربه اول خیلی شهرت کشیدم. بلافاصله من رو تو تیم ملی دعوت کردند و دیگه شروع شد تیم ملی تمرینات تو همون زمستون شروع شد.

01:08:41 I didn’t know much about girls who played in the National team. In the next 3 months, I attended in grass road coaching course, under supervision of Ali Asghar Lali. And then I participated in a tournament. On that tournament I gained a good reputation. Then immediately I invited to the national football team and training started in the winter.

01:08:41 Ich kannte die Mädchen in der Nationalmannschaft nicht. Im Laufe der nächsten 3 Monate habe ich an einem Training auf Gras teilgenommen, unter der Leitung von Ali Ashgar Lali. Und dann habe ich in einem Turnier gespielt. In dem Turnier habe ich mir einen guten Ruf erarbeitet. Dann wurde ich sofort in die Fußballnationalmannschaft eingeladen. Das Training begann im Winter.

* 01:09:12 وقتی که شروع کردی بازی کردن، علاقه داشتی بری از افغانستان جای دیگه تجربه کنی؟
* 01:09:12 When you started to play football, were you interested to play football abroad?
* 01:09:12 Als du mit Fußball angefangen hast, hast du dich dafür interessiert, im Ausland zu spielen?

آره خیلی زیاد. حقیقت ارزوم بود که یه روزی لباس تیم ملی رو بپوشم. چون فوتبال یک ورزشی هست که گروپی هست و هر قومی میاد تو اون شرکت میکنه و این برای همه وقتی که تو میدان میری هیچ وقت نمیگی که من از فلان قومم. همه میگن ما از افغانستانیم و این یک ورزش هست که تعصبات رو از بین میبره. خیلی این ورزش رو دوست دارم.

Yes, it was. It was my wish to wear the National team uniform, indeed. Because football is team sport and anyone from any tribe can be involved. So, everyone says I’m an Afghan. Football is a game that eradicate fanaticism. I love this sport.

Ja, habe ich. Ich wollte so gern das Trikot der Nationalmannschaft tragen. Weil Fußball ein Teamsport ist und jeder, von jedem Stamm mitspielen kann. Jeder sagte, ich sei Afghanerin. Fußball ist ein Spiel, das Fanatismus beseitigen kann. Ich liebe diesen Sport.

* 01:09:51 دوست داری داخل افغانستان ادامه بدی یا نه خارج از افغانستان؟
* 01:09:51 Are you willing to continue your football in Afghanistan or abroad?
* 01:09:51 Möchtest du weiter in Afghanistan spielen oder im Ausland?

در شرایط حال حاضر که می بینم فدراسیون فوتبال سیاستهایی داره که اصلا من ترجیح میدم بیرون از افعانستان ادامه بدم. ولی دوست دارم شامل تیم ملی هم باشم.

In current conditions regarding football federation’s policies, I prefer to continue abroad. But I like to be a part of the National team.

Unter den Bedingungen, die momentan in der Football Federation herrschen, spiele ich lieber im Ausland. Aber ich bin gerne in der Nationalmannschaft.

* بزرگترین آرزوت چیه؟
* What is your biggest wish?  
  Was ist dein größter Wunsch?

01:10:17 بزرگترین ارزوم این است که در فوتبال دخترها قدر خودشون رو بدونن و دنبال حاشیه ها نرن و پشت حرف چینی پشت یکی دیگه نباشن و حرفهای مفتی که همین کارمندهای دیگه فوتبال می سازند برای دخترها، که مثلا از فوتبال دور برن یا بینشون فاصله ایجاد بشه. اینها میخوام از بین بره. آرزوم هست که یکی روزی بیام یک تیمی ببینم که جمع باشند نه پراکنده باشند. و افکارهاشون دوست دارم تقریبا مشابه با هم باشه. آرزوهاشون مشابه به هم باشه نه اینکه اون بگه من فقط بازی می خوام کنم، من میخوام تو ترکیب باشم و از این حرفها و از این چیزها. این چیزها رو نمیخوام. آرزوی منه.

01:10:17 My biggest wish is that girls realize their value in football and avoid fringes. I want to see all members of the team be uniform.   
01:10:17 Mein größter Wunsch ist es, dass Mädchen verstehen, dass sie gute Fußballerinnen sein können und sich nicht an den Rand drängen lassen. Ich möchte, dass alle im Team gleich sind.

* 01:11:23 خودت چیکار میکنی بعنوان یک زن داخل کابل که داره درس فوتبال میده؟ خوت چیکار میکنی که حالت آرزوت باشه؟
* 01:11:23 What you are doing as a woman in Kabul, who trains football?
* 01:11:23 Was machst du als eine Frau, die Fußball trainiert, in Kabul?

خب این مساله رو اول باید از خود همون شاگردان من پرسان کنید که اصلا من بعنوان یک بازیکن یا بعنوان یک مربی چه شکلی باهاشون رفتار میکنم که اصلا اونا درک میکنند که اصلا هیچ تعصبی ندارم. اصلا برام مهم نیست که شما از کدوم قوم هستین یا چی میکنین. افکارتون چیه. هدف من اینه که اول اینا بیان، بفهمن فوتبال یعنی چی و بعدش بفهمن وقتی که داخل یک تیم میشی، این افکارهای قومی رو از بین ببریم. و بیشتر به فکر این باشیم که همدیگر رو حمایت کنیم و تقریبا تیم من یک دخترهایی هست که از هر قومی و تا حالا خوشبختانه بینشون هیچ از این حرفها نیست.

So, I think you should ask from my students about my behavior as a manager or football player. They know that I have no fanaticism. It’s not important for me that they came from which tribe or what is their thoughts. My main aims are to train them football and try to eradicate tribal thought. Now, my team members are from different tribes and we have no problem with that.

Hmm, ich glaube, Sie sollte meine Schüler über mein Verhalten als Managerin oder Fußballerin fragen. Die wissen, dass ich keine Fanatikerin bin. Für mich ist es nicht wichtig, aus welchem Stamm sie kommen oder was sie denken. Mein größtes Ziel ist es, ihnen Fußballspielen beizubringen und zu versuchen, sie von dem Stammesdenken zu befreien. In der Mannschaft sind Mitglieder verschiedener Stämme und wir haben kein Problem damit.

* 01:12:14 دوست داری مهمترین چیزهایی که این دخترها یاد بگیرن، گفتی فرق بین قومیت ها نباشه، گفتی که قوی باشن. اما از لحاظ بازی یا فکری، چی دوست داری یاد بگیرن؟
* 01:12:14 You tried to learn them that there is no difference between tribes and be strong. So what about football playing and thoughts, what you like to teach them?
* 01:12:14 Sie versuchen, ihnen beizubringen, dass es keine Unterschiede zwischen den Stämmen gibt und dass sie stark sein müssen. Was bringen sie ihnen über Fußball bei?

از لحاظ بازی من همیشه یک چیزی رو به خودم قبولاندم. دوست دارم به همه بقبولونم. 01:12:46 ما یک جامعه داریم سنتی است و بسیار کم میشه که اینها قبول کنن دختر خانم بیاد فوتبال بازی کنه. طبیعتا ازشون بپرسی که چرا دخترها را فوتبالشون رو دوست ندارید، اینا جواب میدن میگن دخترها بسیار شل بازی می کنن و اصلا بلد نیستند بازی کنند من همیشه براشون میگفتم که فوتبالی کنین که اول خودتون مثلا فوتبالتون رو ببینید به خودتون نخندید بعدش چهارطرفی که دورتونه اونا بهتون نخندند. یعنی جدیت رو میخوام تو کارشون پیدا کنند. بعضی ها عقیده به این هستند وقتی فوتبال می کنند فکر میکنند وقت خوشگذرانی است. من این رو میخوام از بین بره. فکر کنن باید جدی باشن. یک چیزی میان تو همون وقتشون که صرف میشه، یه چیزی بیاموزن. یعنی میخوام یک کنترل درست بازی کنند. دخترها هستند بسیار سفت خود رو میگیرن، میخوام خیلی آزادانه بازی کنند.

Regarding playing football, I believe girls can play football like boys. 01:12:46 We have a traditional community and most of people do not allow their girls to play football. When ask them about reason, they said girls cannot play football. I always tell the girls that paly football seriously. It’s not for fun, don’t play in a way that make you comic for yourself or another people watch your playing.

Was Fußball angeht, denke ich, dass Mädchen genauso spielen können wie Jungen. 01:12:46 Wir leben in einer traditionellen Gesellschaft und die meisten Eltern erlauben ihren Töchtern nicht Fußball zu spielen. Wenn ich sie frage warum, sagen sie mir, dass Mädchen nicht Fußball spielen können. Ich sage meinen Mädchen immer, dass sie Fußball ernst nehmen sollen. Es geht nicht um Spaß, spielt nicht so, dass ihr komisch aussieht, wenn ihr euch seht oder andere euch zusehen.

* 01:14:03 به نظر تو خود همین بازی فوتبال واسه یک دختری که در همین جامعه سنتی زندگی میکنه چی میتونه واسش بیاره؟ چطوری میتونه بسازتش؟
* 01:14:03 In your opinion, what will bring football to girls in this type of traditional communities? How football make changes in their lives?
* 01:14:03 Deiner Meinung nach, was bringt der Fußball Mädchen aus einem traditionellen Umfeld? Wie verändert der Fußball ihr Leben?

در کابل یا در کل افعانستان دو بعد داره. یک بعدش هست که کلا دشمنی میاره. یک بعدش هست که هم شهرت میاره براش و هم اینکه هم آزادی که باید یک خانم داشته باشه، یک دختر خانم داشته باشه بعنوان یک انسان، اونو خودش می تونه پیدا کنه. تو خودش. منظورم اینه که وقتی یک انسان خودش رو در غالب یک شخص آزاد پیدا کنه، اون خیلی زود پیشرفت می تونه بکنه. از لحاظ دیگه شاید مردم ما خیلی قیدهایی رو براش پیش میکشن. 01:14:56 خودم شخصا وقتی پنتون می خوندم، استادهام وقتی فهمیدن من ورزشکار هستم ، بدون چون و چرا نمرات من رو کم می کردند. چون ورزشکار بودم. من به فکرشون نبودم، ورزشم رو می کردم آزادانه و خیلی راحت. میگفتم اصلا برام مهم نیست شما چی فکر میکنید. مهم اینه که خودم میدونم کارم درسته و اصلا به فکر شما نیستم.

In Kabul city and the whole of Afghanistan, it has two sides. One side is that bring you enmity. Another side brings reputation and freeness. When a woman finds freedom inside herself, she can growth fast. In the other hand, people make trouble for football player. 01:14:56 In my school time, when teachers got to know that I play football, they were reducing my grades, because I was sportswoman. It wasn’t important for me.

In Kabul und in ganz Afghanistan hat das zwei Seiten. Auf der einen Seite wird man angefeindet. Auf der anderen Seite wird man berühmt und gewinnt Freiheiten. Wenn eine Frau Freiheit in sich selbst findet, kann sie sich schnell entwickeln. Aber die Leute machen es Fußballerinnen schwer. 01:14:56 In meiner Schulzeit haben Lehrer meine Noten schlechter gemacht, wenn sie herausfanden, dass ich Fußball spiele, weil ich Sportlerin war. Aber das war mir nicht wichtig.

* 01:15:25 خب وقتی که همین دخترها که فوتبال بازی می کنن هر روز بیان تمرین، فکر میکنی چه اتفاقی درونشون می افته؟
* 01:15:25 What will happen for girls when playing football every day?
* 01:15:25 Was passiert, wenn die Mädchen jeden Tag Fußball spielen?

از لحاظ جسمانی که خیلی تغییرات میاد. اینکه همه میدونیم چقدر تغییرات میاد. از لحاظ از اینکه دختر خانم ها همیشه بیان، هر روز ورزش کنند، دو سه تا دور و برشون میگه که من تمرین میکنم. طبیعی است افکار اون دختر خانمهای دیگه هم تغییر می کنه. ما همین رو میخواییم. آهسته آهسته میخواهیم دختر خانم های خود ما اول بیان افکارشان تغییر کنه، و بعد مردها. چون جامعه ای که اول خود خانمهاش تغییر نکنه، مردهاش فکر نکنم به اینقدر راحتی تغییر کنه. چرا به مثال براتون میگم. تو افعانستان اگه بعضی ها بگن که مرسالاریه من قبول ندارم. یا بگن ظلم مردهاست بالای زن، من قبول ندارم. اول میگم ظلم رو خود خانمهاست بالای خانمها. چرا این رو میگم؟ تو خانه یک کاری کنی، خود مادر اول میگه اون پسره، هر چی دلش میخواد بذار بکنه. خود مادر داره این رو رواج میده. اگر ما آهسته آهسته روی فکر و تفکر خود خانمها این ها رو بیاییم مروج بسازیم که نه دختر خانم ها هم حق دارند و نظر به علاقه خودشون می تونن یک کاری بکنن، این خیلی خوب میشه. اول افکار خود خانمها باید تغییر کنه و 01:16:59 به عقیده من اگه بعضی انجمنها یا فعالین مدنی بخوان بعضی کارها کنن، من عقیده به این هستم که اول برن سمینارهایی را داخل مکتب بگیرن برای خود دختر خانم ها که نسل جدید ماست و نسلهای آینده را تشکیل میدن. اینا رو بیان افکارشون رو تغییر بدن نه مردها را به نظر من. تو مکتب ها میشه برای پسرها اینها را توضیح داد. اگه از طبقه نوجوان این شروع بشه خیلی بنظر من بهتره.

Physically, many changes happen. Also it makes sense for other girls, because they see these football players every day, so it may affect them. We want to see change the way of thinking of other girls and Afghan women. We want to see our actions, gradually change women, and then change in Afghan men. Because I believe that women should change first in our community. I don’t believe in patriarchy. I think women are make pressure on other women in our society. In families, it’s the mother who oppose her girls. In the other hand, the mother allows boys to do anything they want, because they are boy. We want to explain that girls also have the same rights. 01:16:59 I think if associations and civil activists want to do something, they have to hold up seminars in the schools for girls, because they are our new generation and make next generation of our country.

Körperlich verändert sich so manches. Es ist auch für andere Mädchen wichtig, weil sie diese Fußballerinnen jeden Tag sehen, das beeinflusst sie. Wir möchten, dass afghanische Mädchen und Frauen ihre Einstellung verändern. Wir möchten, dass das, was wir tun, nach und nach die Frauen verändert und danach die Männer. Denn ich finde, dass sich zuerst die Frauen in unserer Gesellschaft verändern sollten. Ich glaube nicht an das Patriarchat. Ich finde, Frauen sollten aufeinander Druck ausüben. In den Familien stehen die Mütter ihren Töchtern im Weg. Aber ihren Söhnen erlauben sie alles, weil sie Jungen sind. Wir möchten vermitteln, dass Mädchen dieselben Rechte haben. 01:16:59 Ich finde, wenn Organisationen und Bürgeraktivisten etwas erreichen wollen, dann müssen sie Seminare in den Mädchenschulen durchführen, denn die Mädchen sind unsere neue Generation und die Mütter der Generation danach.

* چی شد تو به این عقیده رسیدی؟
* How you get these beliefs?
* Wie kommst du zu diesen Überzeugungen?

01:17:34 بخاطر اینکه بعضی وقتها خودم تو خونه یک کارهای میکنم مادرم بهم میگه اون پسره، هر چی دلش میخواد بذار بکنه. من همینطوری هنگ میکنم. میگم اره پسرها اگه دوست داشته باشند میتونن هر کاری کنن. پسرها اگه دوست داشته باشن مثال میگم عاشق بشن هیچ عیبی نداره اما اگه یک دختر بیاد خیلی اشکال داره. اگر یک دختر بخواد به همون طبق سلیقش لباس بپوشه، خیلی ایرادهاست بعد پسر هر طوری بپوشه هیچ ایرادی نداره. این جامعه ماست.

01:17:34 Because when my brothers doing something in our family, my mother says, no problem he is a boy. Actually parents allow boys to do anything they want. For example, its ok when a boy fell in love, but girl has no such right. Or a boy can wear any type of clothing, but girls have no right. This is our society.

01:17:34 Wenn meine Brüder in unserer Familie etwas machen wollten, sagte meine Mutter immer: „Kein Problem, er ist ein Junge.“ Eigentlich erlauben Eltern ihren Söhnen alles. Zum Beispiel ist es okay, wenn ein Junge sich verliebt, aber ein Mädchen hat dieses Recht nicht. Oder: Jungen können anziehen, was sie wollen, aber Mädchen können das nicht. So ist unsere Gesellschaft.

* 01:18:07 این رو تو خونت دیدی و باعث شد ...
* 01:18:07 Is it happening in your family?  
  01:18:07 Ist das so in deiner Familie?

تو اکثر خونه ها دیدم. شکایت تمام دختر خانم های افغانی همینه.

In most families in Afghanistan. This is a complaint of all Afghan girls.   
In den meisten Familien in Afghanistan. Darüber beschweren sich alle afghanischen Mädchen.

* 01:18:18 و تو میخوای چطوری این رو تغییر بدی؟
* 01:18:18 So, how you want to change it?  
  01:18:18 Wie willst du das ändern?

من بعنوان یک شهروند افغانستان، آهسته آهسته از طریق همین ورزشم می تونم بعضی پیامهای خودم رو توسط همین ورزشم برسونم. توسط رفتار خودم برسونم. توسط گفتارهای خودم که در هر جا میشینم و نشست و برخاست دارم می تونم پیامهای خود رو برسونم. بیشتر وقتها که من مصاحبه داشتم، تمام این حرفها رو گفتم برای تمام اشخاصی گفتم و حتی با کارمندهایی که بودم. با همون خدمه تا آخرین درجه اش، من این حرفهام رو گفتم. خیلی هاشون تایید کردند. خیلی هاشون رد کردند. ولی به گونه ای خیلی هاش قبول کردن. این برای من خودش خوبه، حداقل اگه بتونم طرز تفکر سه نفر رو در روز یا اصلا در سال تغییر بدم این برای من جای افتخار است.

As an Afghan citizen, I can send this message to other people by my football playing and with my speech to others. Most of the time that I had an interview, I talk about these problems. I have talked about my ideas to many people. Some people deny, most people confirms. It’s good for me. If I change thoughts of 3 people a day, or in a year, it will be an honor for me.

Als Bürgerin Afghanistans kann ich diese Botschaft Anderen vermitteln, indem ich Fußball spiele und mit ihnen rede. Wenn ich ein Interview mache, spreche ich die meiste Zeit über diese Probleme. Ich spreche mit vielen Leuten über meine Ideen. Manche widersprechen mir, andere stimmen mir zu. Das ist gut für mich. Wenn ich jeden Tag oder jedes Jahr die Meinung von drei Menschen ändern kann, wäre mir das eine Ehre.

* 01:19:14 انرژیت رو در روز از کجا می گیری؟ چی تو رو خوشحال می کنه؟
* 01:19:14 How you gain your energy? What makes you happy?
* 01:19:14 Woher nimmst du die Energie? Was macht dich glücklich?

انرژی من خود دختر خانم های خود افغانستان هستند یا یک اتفاقی می افته درسته است یک دید بد نسبت به محیطم پیدا میکنم ولی وقتی می بینم دخترها وقتی که از محیط مینالند و تنها دختر خانم ها نیست، خیلی از آقایون هم هست که از محیطشون می نالن، بخاطر همین حق خوری ها، همین ها بیشتر کوشش میکنم که مثلا یک شخص باشم مفید باشه وقتی که بتونم دو سه کلمه براشون یک چیزی بگم که اونها انرژی پیدا می کنن، من خودم هزار هزار چندش انرژی می گیرم.

My energy source is girls and women of Afghanistan. When something unhappy event happens around, girls complain, even men also complain about. But I try to be a person who is beneficial for the community. I try to talk to them to give them energy.

Meine Energiequelle sind die Mädchen und Frauen Afghanistans. Wenn um uns herum etwas Schlimmes passiert, sind die Mädchen unzufrieden, sogar die Männer beschweren sich. Aber ich versuche einen guten Einfluss auszuüben. Ich spreche mit ihnen um ihnen Kraft zu geben.

01:20:31 و وقتی که خودم وقتی تلویزیون می بینم یا بعضی از پروگرام ها رو دانلود می کنم می بینم اونها همشون روی یک هدف هستند. همون هدف اونها برام خیلی ارزش داره. وقتی که اونها رو می بینم اینقدر با کوچکترین هدفی خودشون اینقدر انرژی مصرف می کنن، وقتی من می بینم که جامعه ما یه جامعه هست که بیش از حد نیاز داره که روش کار کنیم چرا پس من انرژیم رو مصرف نکنم.

01:20:31 Sometimes I watch TV shows or download a software, I see they are trying to reach their goal, even for a low value goal. I ask myself, why I should not consume energy for my society.

01:20:31 Manchmal sehe ich mir eine Fernsehserie an oder lade mir eine Sendung runter. Ich sehe, wie Menschen versuchen ihre Ziele zu erreichen, auch wenn es nur kleine Ziele sind. Ich frage mich: „Warum sollte ich meine Energie nicht in unsere Gesellschaft investieren?“

بطور مثال من یک کشور رو براتون مثال میزنم که مثال زبون همه کشورها شاید باشه. ژاپن یک کشوری بود که بمب شیمایی افتاد روشون تو منطقه هیروشیما بود بنظرم. 01:21:18 تو همون هیروشیما شاید اشخاص خیلی کمی زنده مونده باشن. اصلا امیدی برای زندگی تو اون منطقه نبود. امیدی برای دوباره رشد کردن هیچ نوع میوه ای یا حاصلی نبود ولی با کوچکترین علایمی از شکوفه کردن یک زن نوجوان از اون جوانه هاشون اونا رو امید به این کرد که اونجا رو دوباره حتما پس یه چیزی می رویه. دوباره ظرف سه روز اینها کانالسیون خود رو درست کردند. ظرف دو روز تمام سیستم ارتباطشون رو درست کردند. کلا مستند هیروشیما برای من انرژی میده و اینکه دوباره از تمام مناطق ژاپن دوباره اومدن اینها رو همکاری کردند. دوباره اومدن اینها رو دست یاری دادند. اینها برای من کلش یک انرژیه. وقتی اونها می تونن یک منطقه ای شون رو دوباره آباد کنن، پس چرا ما نتونیم؟ ما که شاید استقلال ژاپن، استقلال اقتصادیش با استقلال و آزادی ما از کشور انگلیس. ما خیلی عقب موندیم ولی اونها خیلی رشد کردند.

Let me explain my idea with an example, Japan. When Hiroshima bombed with chemical weapons, most of people died. 01:21:18 There was not any hope for growth even for fruits. By first blossom, people gain a great hope. During ten days they repaired their communication systems. I gain energy from Hiroshima documentary. Other people from different areas went to Hiroshima and cooperate to make it up again. This is totally a source of energy for me. Japan people did, why we can’t?

Lassen Sie mich meine Gedanken mit einem Beispiel erklären: Japan. Als Hiroshima mit chemischen Waffen bombardiert wurde, starben die meisten Menschen. 01:21:18 Es gab keine Hoffnung auf Wachstum, noch nicht einmal die Pflanzen wuchsen. Als sie zum ersten Mal wieder blühten, gab das den Menschen große Hoffnung. Innerhalb von 10 Tagen reparierten sie ihre Kommunikationssysteme. Ich ziehe viel Kraft aus dieser Dokumentation über Hiroshima. Andere Menschen aus anderen Regionen gingen nach Hiroshima und halfen beim Wiederaufbau. Das gibt mir so viel Kraft. Wenn die Japaner das gemacht haben, warum sollten wir es nicht auch können?

این بخاطر اینه که ما اون مسائل کوچک رو هنوز نتونستیم رفع کنیم. 01:22:30 مسایل کوچکی هنوز که فکر نکنم خود رهبری های ما حتی بخوان اون رو از بین ببرن، بخاطر منفعتهای شخصی خودشون. چون میخوان از همون مردم خودشون استفاده کنن. بخاطر همون مسائل قومی که خودشون قدرتمند ظاهر بشن و بیان از اون منفعتهای خودشون ببرن. ولی مردم ما رو همون تفکراتی که رهبرشون یک چیزی رو میگن، ما خیلی عقب مونده شدیم.

This is because of all small issues that we have failed to solve them. 01:22:30 Even our leaders do not try to solve them because of their benefits. Those tribal beliefs make our leaders stronger.

Es liegt an all den kleinen Problemen, die wir immer noch nicht gelöst haben. 01:22:30 Sogar unsere Politiker versuchen nicht, sie zu lösen, weil sie daraus Vorteile ziehen. Das Stammesdenken macht sie stärker.

بیاییم یک کمی جامعه فکرش کنیم و این مسائل ها را از بین ببریم اگه مردم ما یک کمی فکر کنن که خب اگه من رهبر همه اینها رو قبول کنم، 01:23:03 در اصل ما یک رییس جمهور دارید. همون رو بیاییم حامی باشیم و همون رو بگیم که ما این چیز و این چیز رو میخواهیم، نه پشت این بریم نه پشت اون بریم. الان همه افغانستان از بین میره که بواسطه این جور چیزهاست. اگه پول داشتی باشی یه جا میرسی اگر نه هیچی. خیلی از این حرفهاست. میخوام این چیزها از بین بره آهسته آهسته. میخوام هر کسی که استعداد داشته باشه به یه جایی برسه. خیلی وقتها شده بخاطر که من، پدرم یک شهروند عادی بوده خیلی موقعیت هام از بین رفته. تو فوتبال، ولی دختر خانم هایی که مثلا شناخت داشتند یا به اصطلاح بگم دخترهایی که درجه دار بودن، به خیلی جاها رسیدن. و حق من خیلی خورده شده. دیگه نمیخوام این چیزها باشه.

Let’s think about our society’s problems. 01:23:03 We have actually one president in this country. We all should support the president. I lost many of opportunities in football, because my father is a common citizen. But I know many girls that gained many things because of their fathers. I don’t like these things.

Denken wir mal über die Probleme unserer Gesellschaft nach. 01:23:03 Wir haben doch einen Präsidenten in diesem Land. Wir sollten den Präsidenten alle unterstützen. Ich habe im Fußball so viele Möglichkeiten verpasst, weil mein Vater nur ein einfacher Bürger ist. Aber ich kenne viele Mädchen, die viele Dinge wegen ihren Vätern bekommen haben. Das stört mich.

* 01:23:50 دو سه تا چیزی که گفتی بعضی وقتها به مردم میگی انرژی بگیرن چیه؟
* 01:23:50 What are the things that you say to people to give them energy?
* 01:23:50 Was sagst du zu Menschen, um ihnen Kraft zu geben?

وقتی که من میام به همین مردها میگم که پدر من تو خودت میگی که من مردم سابقم، خودت میگی یه زمانی چشم و دید ما سیر بوده و پاک بوده. گفتم الان هم شما پدر همون جامعه هستید. یک سوال میگم برای شما، شما پدرهمون جامعه، شما پسر همون جامعه، شما مردی هستی که میگی چشم دیدتون اینجوری بوده. 01:24:23 شما نمیخواهید همون فرهنگ سابق رو که سیر بودین رو داشته باشین؟ شما نمیخواهین دوباره مثلا یه آرامشی داشته باشین؟ یا به قول معروف شما نمیگین که ما جهادی هستیم و وقتیکه جهاد میری کدوم از این کارهاتون شامل جهاده؟

When I talk to men about these problems, some of them say that in the past we were good there were no such problems. I ask them, 01:24:23 don’t you like the past culture? Don’t you like to be in peace? I think these type beliefs are not Jihad.

Wenn ich mit Männern über diese Probleme spreche, sagen sie mir, dass in der Vergangenheit alles gut war und es keine Probleme gab. Ich frage sie dann 01:24:23 “Mögt ihr die Kultur von früher nicht? Lebt ihr nicht gerne im Frieden?“ Ich finde, dieser Glaube ist nicht der Jihad.

اینها هیچ کدومشون جهادهای حقیقی نیست. جهاد این نیست که تو یک شعار و فتوا بدی بری یک خانم رو الکی بکشی. اون هم با اون وحشی که اون کارها رو میکنن. 01:24:50 مثال میگم فرخنده رو میگم. اون جهاد رو من جهاد نمیدانم. اون بی عزتی به یک خانمه. تو اسلام به ما گفتن نگه داشتن آبرو یک فرض هست و واجبه. کدوم رو ما انجام میدیم؟ ما که الان می بینیم جامعه ما یک شکل شده، وقتی که عیب یکی رو می بینیم فوری میریم اون رو بر ملا می کنیم. پس وقتی که خود خداوند یک فتوایی میده وای به حال اون کسی که عیب جویی دیگر هست ولی از خود را نمی بیند. پس اینها کو؟ ما یک جامعه اسلامی نداریم فقط اسمش اسلامیه ، ما اصلا اسلام رو عملی نمیکنیم.

These are not true Jihad. It’s not Jihad when you make a Fatwa to kill a woman. 01:24:50 I’m talking about Farkhunda. I think it’s not Jihad. This is disrespecting of women. Islam tells us that we must maintain people’s reputation. This is not an Islamic community; Islam is just including in the name of our community. We do not act as Muslim at all.

Das ist nicht der wahre Jihad. Es ist nicht Jihad, wenn man eine Fatwa macht um eine Frau umzubringen. 01:24:50 Ich spreche von Farkhunda. Ich finda, das ist kein Jihad. Das hat damit zu tun, dass man Frauen nicht respektiert. Der Islam lehrt uns, dass wir den Ruf von Anderen nicht beschädigen dürfen. Dies ist keine islamische Gemeinschaft; Islam ist nur Teil des Namens der Gemeinschaft. Wir benehmen uns überhaupt nicht wie Muslime.

* 01:25:29 خودت ترس نداری؟
* 01:25:29 How you any fear?
* 01:25:29 Hast du manchmal Angst?

من هر روزی که از خونه میام ترس دارم. هر روزی که میام از خونه بیرون پام از خونه بیرون ترس دارم. چون الان ما یک جامعه ای داریم که با یکی بگه که نه زشت هم رفتار کنی میگه فردا میره پشتت هزار حرف دیگه درست میکنه. ترس هست تو هر راهش. ترس از این هست من الان فوتبال آموزش میدم چون چند مدت پیش یک تورنومنت داشتیم والیبال. خود پسرهای دانشگاه، علنی اومد من رو تهدید کرد گفت میام سرت رو میزنم. به این راحتی و اگه بزنن هم من مطمئن هستم جامعه پشتش نمیگیره که چرا این رو کشت چون ما خیلی وقتها شکایت می کنیم با خود پلیسهامون. پلیسها می گن خب گپی هست که دولحظه است. بذار لذت ببره. مردم آزاری در شما لذت داره؟ رواج است.

Every day I have fear. As I leave my home, I have fear. I training football. Sometimes ago, I attended in a volleyball tournament. College students threatened me to kill in public. I’m sure, if it happens, the community will not follow up to solve it. Every time we complain, police says no problem, it’s just in talking. Its common.

Ich habe jeden Tag Angst. Wenn ich mein Zuhause verlasse, habe ich Angst. Ich trainiere Fußball. Vor einiger Zeit war ich auf einem Volleyballturnier. Studenten drohten, mich umzubringen, in aller Öffentlichkeit. Ich bin mir sicher, wenn das einmal passiert, dann wird so einen Fall niemand aufklären wollen. Wenn wir uns darüber beschweren, sagt die Polizei, dass es kein Problem gäbe, es seien nur Worte. Das passiert andauernd.

* 01:26:37 الان با تیمی که تو فدراسیون هست در تماس هستی؟
* 01:26:37 Are you in contact with team members in the Football Federation?
* 01:26:37 Stehst du im Kontakt mit Mitgliedern der Football Federation?

با بعضی هاشون در تماسم با بعضی هاشون نیستم. با دختر خانم هایی که تو خارج هستن با همشون ارتباط دارم. با استادهای خارجی همشون ارتباط دارم. با بازیکن های تیم ملی فوتبال بانوان یکی دو تا بیشتر ارتباط ندارم. چون دخترهای تیم ملی ما چطور بگم، ندونستن قدر من رو و بهتر بگم که یعنی خودشون قدر خودشون رو ندونستن. گذاشتن که هی مردها بالاشون رهبری کنه، هی مردا بالاشون تهمت بسته کنه، هی مردها هر چی گفتن، هر سازی زدن اینا رقصیدن. مردها هم تونستن که براحتی همون تیمی که ما واقعا لیاقتش رو داشتیم، نداریم.

I’m in contact with some of them. I have connections with girls who are playing football abroad and foreigner trainers. Girls in the National team didn’t know my value, and they don’t know their value. They allow men to overcome them. That’s why we have not a National team that we deserve.

Zu einigen habe ich Kontakt. Ich habe Verbindungen zu Mädchen, die im Ausland spielen, und zu ausländischen Trainern. Die Mädchen in der Nationalmannschaft sehen nicht meinen Wert und sie sehen nicht ihren Wert. Sie lassen sich von Männern herumkommandieren. Deswegen haben wir nicht die Nationalmannschaft, die wir verdienen.

* 01:27:32 نظرت راجع به خالده پوپل چیه؟
* 01:27:32 What is your opinion about khalida popal?
* 01:27:32 Was ist deine Meinung zu Khalida Popal?

با شناخت کمی که نسبت به خالده پوپل دارم، چون فقط دوازده سیزده روزی بود که توی سفر شناختمش و دیگه بعد از اون ارتباطی گرفتیم، شناختمش. خالده پوپل، من حالا گذشته اش رو هیچ مطالعه ای ندارم که چی بوده و چی نبوده. فقط میدونم که یک بازیکنی بوده و بعدش مسئول کمیته بانوان شده و خیلی در دوره اون، بانوان بسیار راحت بودن چون خودش خیلی برای رفع همون مشکلات بانوان خیلی کوشش میکرده. ولی نمیدونم چطوری رفت، چرا رفت. حالا بازم اومده خدمت میکنه، خوشم ازش و بازم سیاستهایی هست که من نمیدونم حالا بنظر من تا فعلا که خیلی خوب کار کرده.

I was with here for 13 days in a trip. I don’t know what she did, or what she didn’t. But I know she was a football player and then women’s committee officer. In the time of her administration, women were comfortable. But I don’t know why she left the Football Federation. I like her, but I’m not aware of some politics. She did good job till now.

Ich habe sie einmal 13 Tage auf einer Reise begleitet. Ich weiß nicht, was sie gemacht hat oder was sie nicht gemacht hat. Aber ich weiß, dass sie eine Fußballspielerin war und danach Vorsitzende des Frauenausschusses. Als sie den Ausschuss geleitet hat, fühlten sich die Frauen wohl. Aber ich weiß nicht, warum sie die Football Federation verlassen hat. Ich mag sie, aber ich weiß nichts über Politik. Sie hat gute Arbeit geleistet, bis jetzt.

* 01:28:33 چی ازش یاد گرفتی؟
* What have you learned from her?
* 01:28:33 Was hast du von ihr gelernt?

همینکه دوباره رفت و از همون جایی که از خارج از کشور افغانستان دوباره کوشش میکنه برای بانوان، این یک افتخار است. یک چیزی هست که من ازش آموختم. هر نقطه ای باشی باز هم فراموش نکرده که اصلیتم چیه و برای همون اصلیت خودش بازم داره کوشش می کنه. این برای من درس بزرگی هست.

She left the country, but still she has efforts for women, this is an honor. I learned one thing from her, in any place, you should not forget about your origin. This is a great lesson for me.

Sie hat das Land verlassen, aber sie engagiert sich immer noch für Frauen, das zeichnet sie aus. Eine Sache habe ich von ihr gelernt: Man sollte nirgendwo vergessen, wo man herkommt. Das ist mir eine Lektion.

* 01:29:01 نصیحتش به تو چی بود؟
* 01:29:01 What was her suggestion to you?
* 01:29:01 Was hat sie dir vorgeschlagen?

نصیحتهاش خب بعضی وقتها برای من میگه. میگه تو مثل منی. یعنی تو چون حقت رو میخواستی مطمئنا حقت پایمال شده، که شده. چون مثل من همیشه حق رو میگی شاید اوضاعت از این هم بدتر بشه. شاید روزی بشه که تو هم مثل من خارج از کشور بیایی بخاطر همین حرفها.

She told me that you are like me. Because you always try for your rights, so, your situation may get worse. Maybe you also to be forced to leave the country, someday.

Sie sagte mit: “Du bist wie ich. Du kämpfst für deine Rechte, deswegen könnte deine Situation schlechter werden. Vielleicht bist du auch eines Tages gezwungen, das Land zu verlassen.“

1:57:16 معصومه علیپور هستم. متولد ایران. بعد از 13 سالگی به کابل بازگشتیم که تقریبا میشه 10 تا 12 سال پیش. به ورزش خیلی علاقه داشتم از همون ابتدا. البته خیلی سخت بود اون زمان چون دختر ورزشکار خیلی کم بود. بعدا با مدینه آشنا شدم که البته تو یکی از مسابقات بود که از طرف مکاتب برگزار شده بود. مدینه رو اونجا دیدم که خیلی هم اتفاقا بازی خیلی خوبی داشت. تو چشم همه بود.

01:57:16 My name is Masouma Alipur. I was born in Iran. I was 13 when we moved back to Kabul, about 10-12 years ago. I had passion in sport from the beginning. But it was too difficult on that time, because there were very few sportswomen. I met Madina in a tournament. Her football playing was very good.

01:57:16 Mein Name ist Masouma Alipur. Ich bin im Iran geboren. Als ich 13 war, sind wir zurück nach Kabul gezogen, vor ungefähr 10-12 Jahren. Sport war meine Leidenschaft von Anfang an. Aber damals war es zu schwierig, weil es so wenige Sportlerinnen gab. Ich habe Madina bei einem Turnier kennengelernt. Sie spielte sehr gut Fußball.

* 01:57:50 کدوم بازی بود؟
* 01:57:50 In which match?
* 01:57:50 Bei welchem Spiel?

دقیقا یادم نیست ولی بازی بین مکاتب کابل برگزار شده بود که مدینه در اونجا دیدمش و همراش آشنا شدم. بعد حالا فهمیدم که در تیم ملی است. رقابت بین مکاتب کابل برگزار شده بود که بتونن چهره های برتر مکاتب رو شناسایی کنن و جذبشون کنن به تیم ملی. اون موقع با مدینه اشنا شدم که واقعا فهمیدم که تو تیم ملی هم بازی میکنه از همون زمان.

I don’t remember exactly; it was tournament between Kabul schools. The aim of the tournament was to identification of talented girls to invite to the National Team. On that tournament I met Madina.

Das weiß ich nicht mehr genau. Es war ein Turnier der Kabuler Schulen. Das Turnier wurde gemacht, um die talentiertesten Mädchen für die Nationalmannschaft zu finden. Bei diesem Turnier habe ich Madina getroffen.

* 01:58:42 چند سال پیش بود؟
* 01:58:42 How many years ago?
* 01:58:42 Vor wie vielen Jahren war das?

7-8 سال پیش بود. دوره مکتب بود. دیگه وقتی که باهاش آشنا شدم بهش گفتم که من علاقه دارم به فوتبال. البته مدینه خودش هم دنبال دختر می گشت چون اون زمان خیلی دختر کم بود که جذب تیمها باشن. شرایط یک جوری بود که تازه دوره جنگ تمام شده بود. خانواده ها کمتر علاقه داشتن، می ترسیدن هنوز که بخوان دخترهاشون رو بفرستن واسه ورزش و این چیزها. خود مدینه هم دنبال دخترها میگشت که جذبشون کنه. خودش هم بهم پیشنهاد داد. گفت بیا، تیم داشت. 01:59:16 اون موقع فکر کنم تیم میهن بود اسمش. گفت بیا تیم من شرکت کن. از اونجا هم اگه خواستی جذب تیم ملی اگر استعداد داشتی و تمریناتت خوب و منظرم بود شاید بشه. که من وارد تیم مدینه شدم. اونجا فوروارد بازی می کردم. دیگه خود مدینه هم اشتراک داشت.

7-8 years ago. In the school time. I told her about my interests in football. She also was looking for girls for football. On that time, families were not allowing their girls to play football. She offered me to join her team. 01:59:16 I think her team name was Mihan. She said you can go to National Team from my team if you try. I joined Madina’s team. I was playing as forward.

Vor 7-8 Jahren. Zu meiner Schulzeit. Ich sagte ihr, dass ich mich für Fußball interessiere. Sie hat auch nach Mädchen zum Fußballspielen gesucht. Damals haben Familien ihren Töchtern Fußballspielen nicht erlaubt. Sie bot mir an, in ihrer Mannschaft zu spielen. 01:59:16 Ich glaube der Name der Mannschaft war Mihan. Sie sagte, ich könne auch in der Nationalmannschaft spielen, wenn ich mich anstrengen würde. Ich wurde Teil der Mannschaft. Ich spielte im Sturm.

از همونجا پایه های ابتدایی تمرین های فوتبال رو یاد گرفتم از خود مدینه، استادهاشون هم بودن. دیگه تمرین می کردیم. بعد از اون تمیش اتفاقا خیلی تیم خوبی هم بود. همیشه تو صدر جدول بود. خیلی دستاوردهای خوبی داشت. و بعد از اون مدینه همیشه دعوت میشد بعنوان مربی که همکاری کنه با تیم های دیگه که من هم البته باهاش بودم همیشه. دوست داشتم هر جا که اون باشه من هم باشم چون یک الگو بود واسه من.

From there, I learned football from Madina, and her trainers. Our team was in the top of table all the time. And then Madine invited to other team as a trainer, I also was with her all the time. Because she was my hero.

Von da an lernte ich von Madina und ihren Trainern Fußball. Unsere Mannschaft hat immer die Tabelle angeführt. Und dann wurde Madina von anderen Mannschaften als Trainerin eingeladen und ich war immer mit dabei, weil sie meine Heldin war.

* 02:00:09 چی باعث شده بود که الگو باشه؟
* 02:00:09 Why she was your hero?
* 02:00:09 Warum war sie deine Heldin?

پشتکار زیاد داشت. خسته نمی شد اصلا. خیلی مثلا تو این جامعه، الان، خیلی خوب شده، الان افغانستان خیلی خوب شده. دخترها خیلی بیشتر شرکت میکنن. یه زمانی بود خیلی سخت بود مخصوصا اینکه فاصله خونه های ما تا محل تمرین خیلی زیاد بود. دیگه تقریبا یک ساعت تو راه بودیم. چقدر ترافیک و خطرات راه هم که بود. ولی خب مدینه اصلا خسته نمی شد. از کارهای وولنتیر خسته نمی شد. دوست داشت که مثلا بدون هیچ دستمزدی فقط میخواست کمک کنه. زیاد به فکر این نبود که دستمزدی بهش میرسه یا نمیرسه. همیشه خیلی بوده، من شاکی بودم ازش که تو چرا هی خیلی مصروفی ولی اصلا به خودت نمیرسی. اصلا من نمیبینم که تو پیشرفت مالی داشته باشی ولی همیشه باهاش دعوا می کردم در این مورد. ولی خسته نمیشد. می گفت که خوبه. می گفت من میدونم دارم چیکار میکنم و من هم الان تشویقش میکنم. قدردانیش می کنم. یعنی شاید نصف دخترهای کابل که الان به فوتبال رو آوردن از طریق همین مدینه جذب شده باشن. از طریق همین تیم هایی که مدینه ترین داده جذب شده باشن.

Because of her diligence. Now Afghanistan is better than before. Girls are attending in such activities. On the time, we were far from training place, so it took one-hour time to reach the place. She liked to participate in volunteer activities without any income. Half of girls who are playing football in Kabul, became football player because of Madina.

Weil sie so fleißig war. Afghanistan ist jetzt besser als vorher. Mädchen sind jetzt ein Teil solcher Veranstaltungen. Damals wohnten wir weit von einem Trainingsplatz weg, wir brauchten eine Stunde, um zum Training zu kommen. Sie engagierte sich als Freiwillige, ohne irgendein Gehalt. Die Hälfte aller Mädchen, die in Kabul Fußball spielen, kamen durch Madina zum Fußball.

* 02:01:33گفتی الان چند ساله داری فوتبال بازی میکنی؟
* 02:01:33 How many years you are playing football?
* 02:01:33 Seit wie vielen Jahren spielst du Fußball?

من بطور منظم نبوده ولی میشه گفت چهار سال میشه

It wasn’t regular, about four years.

Es war nicht regelmäßig, ungefähr 4 Jahre.

02:01:46 کلا وقتی که بازی میکنی چه حسی داری؟

* 02:01:46 What is your sensation, when playing football?
* 02:01:46 Wie fühlst du dich, wenn du Fußball spielst?

به همه حس خوبی دست میده. یه جوری که وقتی وارد یک رشته ورزشی شدی خیلی سخته که ازش جدا بشی. مثلا تو این آب و هوا بعضی وقتها تابستون ها اینجا خیلی گرمه. خیلی آفتابش تیزه دیگه باد میاد، خاکه. ولی خب آدم تو خونه راحتی میگی که امروز رو باشه، تنبلی میاد ولی نه بازم جذب میشی. دوست داری بیایی. وقتی میای اینجا انرژیت خالی میشه. انرژی مثبت می گیری از دوستات. یه جورایی شاید دوستهای جدید پیدا کنی. بعد وقتی که می فهمی پیشرفت کردی حتی واسه یه قدم هم باشه پیشرفت کرده باشی، خیلی حس خوبی به آدم دست میده. احساس می کنی خیلی برتر از بقیه ای. خیلی تونستی که بهتر از بقیه عمل کنی. بیشتر از بقیه تلاش کنی و تلاشهات به یک نتیجه ای رسیده.

It’s a great sensation when you are playing football. It’s very interesting when you are joining to a team. You gain energy from your friends. You can find new friends. And you will be happy when feeling an improvement.

Wenn ich Fußball spiele, fühle ich mich großartig. Es ist toll, in einem Team zu spielen. Deine Freunde spornen dich an. Man kann neue Freunde finden. Und wenn man sich verbessert, ist man glücklich.

* 02:02:59 دوست داری خود دخترهایی که بازی می کنن، اونها یا دخترهایی که حتی بازی نمیکنن، بخوای تشویق کنی چی بهشون می گی؟ یا دوست داری چی بدونن؟
* 02:02:59 What you like to tell other girls who are not playing football?
* 02:02:59 Was würdest du zu Mädchen sagen, die nicht Fußball spielen?

دوست دارم همه دخترها به این درک برسن که دختر بودن تنها به این خلاصه نمیشه که بری درست رو بخونی، دیگه آدم سر به زیری باشی. با حیایی باشی. دیگه دختر نباید شوخ باشه دختر نباشد صدای خندش رو کسی بشنوه. نه دوست ندارم. همچین تفکری بین دخترها باشه. اصلا میگفم در کنار اینکه یک دانش آموز خیلی خوب باشین و در کنار اینکه یک کارمند خیلی خوب باشین، یک شهروند خیلی خوب باشین، یک ورزشکار خیلی عالی هم میتونین باشین. نه تنها واسه شوآف که بخوایین. زمانی هست که بگین این همه ورزشکار دارید، اصلا نیست. نه، بخاطر خودتون برین. بخاطر این که به خودتون احترام بذارین. به خودتون ارزش قائل بشید. چیزی رو که دوست دارین، چیزی رو که فکر میکنین یه ذره هم دلتون میخوادش، برین طرف. ببینین که باهاش به چه حسی دست می یابید. یا اینکه مثلا باهاش حس بهتری بهتون دست میده. خیلی مثلا روحیتون بهتر میشه یا این چیزها.

I like that girls realize that they are not here just for studying. They can be a good student, or a good citizen, also a good sportswoman. It’s not for show off. I believe that should do anything they want to feel better.

Ich mag, dass Mädchen klar wird, dass sie nicht nur zum Lernen leben. Sie können gute Schülerinnen sein oder gute Bürgerinnen, aber auch gute Sportlerinnen. Es geht nicht ums Angeben. Ich finde, sie sollten alles tun, um sich besser zu fühlen.

من همیشه به دخترها میگم خیلی تو محیط دانشگاه، خیلی دخترها رو تشویق می کنم وقتی میبینم دخترها فقط تو دانشگاه کتاب دستشونه یا اینکه خیلی که بخوان مثلا خلاقیت نشون بدن بخوان که شوخ باشن میشینن یه گوشه ای و اکیپی درست می کنن و شروع میکنن به حرف زدن. نه من میگم تنها به این ختم نکنین. برین بیرون. دست به هر ورزشی که دوست داشتین بزنین. هر کاری بکنین ورزشه. تنها این نیست که توش توپ باشه یا اینکه توش بزن بزن باشه.

I always tell the girls in the university, that try sports. It’s not matter the sport is football or any other sport. Just don’t limit yourself with education.

Ich rate den Mädchen an der Universität immer, Sport auszuprobieren. Es spielt keine Rolle ob es Fußball oder eine andere Sportart ist. Man sollte sich nur nicht auf die Ausbildung beschränken.

هر کاری که می کنین خودش ورزشه. حتی می خندین هم یه جور ورزشه. بهشون میگم که فکر نکنین اسم ورزش بیاد روتون، بگید که دختره خیلی سبک سره که داره ورزش می کنه یا اینکه مثلا خدا می دونه با چه وضعیتی ورزش می کنه. اصلا آدم میتونه در حین محجبه بودن ورزشکار خوب هم باشه. کوشش می کنم که بگم که ورزشکار بودن به این معنی نیست که آدمخیلی خودسر می شه یا اینکه همه بهش توجه میکنن.

Everything you are doing is sport. A girl can play football with Hijab. Be a sportswoman is not means that you are not a good girl.

Es ist nur Sport. Mädchen können Fußball im Hidschab spielen. Eine Sportlerin zu sein, heißt nicht, dass man kein gutes Mädchen ist.

* 02:05:33 خودت آرزوت چیست؟
* 02:05:33 What is your wish?
* 02:05:33 Was wünschst du dir?

آرزویی که دارم اینه که ورزش افغانستان از این سطحی که هست بکشه بالاتر. اول از همه که یک شرایطی واسه همه فراهم بشه که همه بتونن خیلی راحت ورزش کنن. دغدغه شون این نباشه که فلان کار و مشکل رو دارند. اینقدر مشکلات کم بشه و مردم خیالشون آسوده بشه که فکرشون آروم کنن که بتونن به ورزش هم فکر بکنن. که این ورزش سطحش بره بالاتر. مخصوصا ورزش دخترها که بخاطر اینکه بیشتر فوکوسی که روی ورزش افغانستان میشه به طرف ورزش پسرهاست. اگر اسپانسر پیدا میشه واسه پسرها پیدا میشه. اگر سفرهای خارجیه واسه پسرهاست. در حالیکه اگر اون توجهی که به پسرها می کنن به دخترها بکنن، صد در صد دخترها میکشن بالا.

My wish is about improving level of Afghanistan’s sports. To providing a situation that anyone can train. To reduce of concerns of people about job and other difficulties. Specially for girls’ sports. Because in Afghanistan most focus is for boys’ sports.

Ich wünsche mir, dass sich der Sport in Afghanistan weiterentwickelt. Dass eine Atmosphäre entsteht, in der jeder trainieren kann. Dass die Leute sich weniger Sorgen über ihre Arbeit und andere Probleme machen müssen. Vor allem der Sport für Mädchen, denn in Afghanistan liegt der Fokus auf dem Sport für Jungen.

الان من مثلا می بینم خیلی دخترهای که بدون هیچ درخواستی میان اصلا توقعی ندارن. میان نه میگن که هوا گرمه نه میگن که ماشین ندارم بیام، نه میگن که من اصلا محیط ورزشی مناسب نیست. همه رو از جیب خودشون میدن با هر مشکلی که دارن کنار میان. ولی پسرها اینطوری نیستن. پسرها اکثرشون بگین بیایین مثلا اینجا تمرین کنین، میگن به ما چی میرسه. بخاطر اینکه رسیدگی شده بهشون توقع اونها بالاست و مفتی هیچ جایی نمیرن یه کاری بکنن. ولی دخترها اینجور نیست. دوست دارن که همه با هم برابر باشن، دخترها و پسرها تو یک لول باشند، نشه که مثلا دختر دیگه وولنتیر بیاد همه جا شرکت کنه. درسته بیاد شرکت کنه ولی در کنارش توجه بشه بهش. بگن این دختر که اینقدر زحمت کشیده یه مکان ورزشی واسش درست کنیم مخصوص دخترها که خیلی راحت ورزش کنن.

Girls have no much expectancy. But boys only think about incomes. Boys don’t do anything free of charge. I believe in equality of girls and boys.

Die Mädchen haben keine großen Ansprüche. Aber die Jungen denken nur an ihr Einkommen. Jungen tun nichts umsonst. Ich glaube, dass Mädchen und Jungen gleich sind.

یا یکی باشه بگه هر دختری که میاد من واسش اکیوپمنت ورزشی رو مهیا می کنم. یا وسایل ترانسپورتیشن رو مهیا می کنم. مثل پسرها نباشه که فقط توقعشون اینه که اگر بخوان یک کاری بکنند در عوض باید یک چیزی بدست بیارن. دوست دارم همه صادقانه به سوی ورزش بیان و دختر و پسر تو ورزش هر دو تا در یک لول بازی کنن. و در یک لول بهشون توجه بشه. تا با همدیگه بکشن بالا. اینطور نشه که پسرا برن برسن به یه جایی ولی دخترها درجا بزنن و بعدش هم بگن دخترها استعدادش رو نداشتن. دخترها استعداد دارن ولی متاسفانه شرایط براشون مهیا نیست.

I like some sponsors prepare equipment or transportation facilities for girls. So the level of girls and boys will be the same. In this situation, girls can show their abilities. But unfortunately this situation is not prepared.

Ich freue mich, dass manche Sponsoren Mädchen Ausrüstung und Transportmöglichkeiten zur Verfügung stellen. Irgendwann werden Mädchen und Jungen auf dem gleichen Niveau spielen. Dann können die Mädchen zeigen, was sie können. Aber leider sind wir noch nicht so weit.

* 02:18:16 تو چه کاری میخوای در این مورد انجام بدی؟
* 02:18:16 What you can do about these problems?
* 02:18:16 Was kann man an diesen Problemen ändern?

من تا جایی که شده پیشنهاد دادم همه جا. به هر کی که دیدم دستی داشته توی اسپانسرشیپ یا تیم پسرانه داشته خیلی رفتم و گفتم که مثلا تنها روی پسرها حساب نکنید. شده بیایید دخترها رو هم نگاه کنید؟ ببینید چطوری بازی می کنند. یه بار تشویق کنید ببینید چقدر روی اینها تاثیر داره. چون خودم در این شرایط بودم، بعضی مسابقات بوده که دیدم افرادی اومدن که فقط بخاطر دخترها اومدن ببینن دخترها چطوری بازی میکنن تا اینکه اسپانسر بشن. خیلی من روحیه پیدا کردم. خیلی بهتر بازی کردم. هم تیمی هام بهتر بازی کردن. من بعضی پیشنهادها دادم این بوده که مثلا کسایی که تو هر فدراسیونی تیم پسر دارند، حداقل تا یک سال باید تیم دخترانه هم تشکیل بدن که اینطوری دخترها هم تشویق بشن. تیم های زیادی بوده دیدم پسرها تو هر رشته ای خیلی پول خوبی می دادند در قبال بازی. ولی دخترها طوری بوده که حتی به ماهی کمتر از بیست دلار هم راضی بودن ولی برای اون شرکت بازی کردن واسه اینکه نشون بدن که اون شرکت از دخترها هم حمایت می کنه. در حالیکه پسرها به کمتر از چهارصد تا پانصد دلار قانع نمی شن. برای همین من میخواستم اگر میخواین دخترها هم پیشرفت کنن به تمام تاجرهایی که اسپانسر هستند که وقتی یک تیم پسرانه رو واسه ما پیشکش می کنین که این تیم به نام من ثبته و ساپورت می کنم، تا یک سال شما باید یک تیم خوب دخترانه هم واسه خودتون درست کنید و اونها رو هم ساپورت کنید.

I talked many time with people who are boys sport sponsors. I asked them to also support girls’ sports. Just come and watch girls football. I had a suggestion to Afghanistan Football Federation. I said please ask sponsors who sponsoring boys football teams to organize the same football team for girls within one year. In such way, girls will encourage to participate more in sport and football.

Ich habe schon oft mit Leuten gesprochen, die Sponsoren für Jungenmannschaften sind. Ich habe sie gebeten, auch Mädchen zu unterstützen. Sie sollten vorbeikommen und den Mädchen beim Fußballspielen zusehen. Ich habe das auch der Afghanistan Football Federation vorgeschlagen. Ich habe sie gebeten, Sponsoren, die Jungenmannschaften sponsern, zu bitten, die gleichen Mannschaften auch für Mädchen zu gründen, möglichst innerhalb eines Jahres. So würden auch Mädchen ermutigt werden, mehr Sport zu treiben und Fußball zu spielen.

* 02:10:25 واسه خودت بهترین فوتبالیست، بهترین فوروارد بودن آرزو نداری؟
* 02:10:25 You have not a wish about yourself to be the best Forward or best football player?
* 02:10:25 Wünschst du dir nichts für dich selbst, wie die beste Stürmerin oder die beste Fußballspielerin zu sein?

آرزو که همه دارند. دوست دارند خیلی خوب باشن. همه بشناسنشون. یه چیزی خیلی قشنگیه. همه دوست دارن. آرزوش رو داشتم ولی اونطوری که باید بهش توجه نکردم یعنی شاید تو لیست آرزوهام اون بالاها نبوده ولی همیشه آرزوی هر کسی هست که دوست داشته بهترین باشه. دوست داره همه بهش علاقه داشته باشن. دوست داشته همه جذبش کنن تو تیمشون. بازیش رو ببینن. من هم دوست داشتم ولی تلاش چندانی نکردم که بهش برسم.

All people have wish to be best. It’s an interesting thing. Everyone like it. I also had a wish to be the best football player, but I didn’t try enough to be.

Jeder wünscht sich, der Beste zu sein. Das ist interessant. Jeder wünscht sich das. Ich wollte auch die Beste sein, aber ich habe mich nicht genug angestrengt.

* 02:11:20 دلیلش چیه که تلاش نکردی؟
* 02:11:20 Why you did not try enough?
* 02:11:20 Warum hast du dich nicht genug angestrengt?

دلیلش همین دغدغه هایی هست که گفتم. من از اولش هم گفتم که دوست ندارم، دوست دارم همه به ورزش رو داشته باشن. مثلا بشینی کنار یکی بگی ورزش میکنی بگه آره. ولی خب نمیخوام همش بخاطر شوآف باشه. درسته که همه دوست دارند به یک لول بالایی برسن. من هم طبعا دوست داشتم به لول بالا برسم ولی در کنارش تایم هم بوده. مثلا کنارش درس خوندم. یا اینکه من خودم خیلی علاقه دارم به ورزش، نمی تونم تو ورزش باشم. هی به همه ورزش ها دسترسی دارم مثلا در کنار فوتبال، والیبال هم بازی میکنم. بولینگ هم میکنم، فریزبی هم کار میکنم. اگه کسی گفته بیا بازی، نگفتم من بلد نیستم بازی را. همه بازی ها رو تجربه داشتم حتی اگه جدید هم بوده رفته گفتم بذار تجربه داشته باشم ولی اینکه نتونستم به چیزی که میخواستم برسم گفتم که در صدر لیست آرزوهام نبوده و دیگه اینکه وقتش رو نداشتم مرتب بیام به تمرین. در حال به جایی رسیدن مرتب تمرین کردن میخواد که من نداشتم.

It was because of my concerns. I always wanted to be in a high level. But the problem was time. I play football, volleyball and bowling. If someone ask me to play, I will not reject it. To be the best football player was not in the top of my list of wishes.

Ich musste mich um zu viele Dinge kümmern. Ich wollte immer auf einem hohen Niveau spielen, aber das Problem war die Zeit. Ich spiele Fußball, Volleyball und Bowling. Wenn mich jemand bittet zu spielen, dann sage ich nicht Nein. Die beste Fußballspielerin zu sein, war auf meinem Wunschzettel nie ganz oben.

* 02:13:03 گفتی که اولویت اولت نیست؟
* 02:13:03 It’s not your first priority?
* 02:13:03 Es hatte nicht oberste Priorität?

آره. تو اولهای خواهشاتم نیست. شاید اولها کار بوده، بعدش درس بوده، خانواده بوده، دوستان بودن، تفریح بوده. چون خیلی به تفریح علاقه دارم واسه همین اومده پایین تر و نتونستم بهش برسم یا اینکه شاید هم می تونستم بهش برسم اما وقتی که باید روش میذاشتم رو نذاشتم. واسه همین بوده که نرسیدم به چیزی که باید الان می شدم. بعد از 4 سال تمرین. بعد از 4 سال تمرین خیلی ها به خیلی جاها میرسن ولی خب گفتم اینجا شرایطش نیست. جاش نیست خیلی کم پیدا میشه همچین چمن طبیعی. همین چمن هم خیلی باحال نیست، خیلی سوراخ زیاد داره پات گیر میکنه. چمن خود فدراسیون فوتبالمون که فدراسیونه از طرف فدراسیون جهانی هم کمک میشه چمن مصنوعیه که تو تابستون نمیشه روش رفت خیلی گرمه، سردرد میگیری، بوی سوختگی پلاستیک میده چون چمن مصنوعیه. چمن طبیعی خیلی کم پیدا میشه تو افغانستان شاید سه چهار جا بیشتر نیست که اون هم رسیدگی نمی کنن فقط میسازن که سنگ داره، خشک شده، صاف نیست. دقت نمیکنن.

Yes, it was not in my first priority of wishes. The first one is a job, the next is family, entertainment. I’m very interested in entertainment. Everyone can reach a high level by 4 years of training but I dint try much to be in a high level.

Nein, es war mir nicht das Wichtigste. Das Wichtigste ist, eine Arbeit zu haben, dann kommt meine Familie, Unterhaltung. Ich interessiere mich sehr für Unterhaltung. Jeder kann auf einem hohen Niveau spielen, wenn er 4 Jahre trainiert hat, aber ich habe mich noch so angestrengt, auf ein hohes Niveau zu kommen.

آدم میمونه که کجا تمرین کنه. فوتسال هم بعضی وقتها میگیریم بیشتر دخترها نمیان. خجالت می کشن بیان فوتسال یا اینکه خانواده مقیده نمیذاره مجبوریم با پسرها بگیریم. میریم یک تیم پسرونه و یک تیم دخترونه بازی میکنیم.

Sometimes I ask girls to play futsal. But girls don’t come. So I prepare a team of girls and play with a team of boys.

Manchmal biete ich Mädchen an, Futsal zu spielen, aber dann kommen sie nicht. Dann will ich eine Mädchenmannschaft aufstellen, spiele aber mit Jungen.

* 02:15:03 ما مان و بابات مخالفتی نداشتن؟
* 02:15:03 Your parents did not disagree?
* 02:15:03 Hatten Ihre Eltern nichts dagegen?

نه اتفاقا یادمه با خانواده که بازی می کردیم. اتفاقا خواهرهای من ژرمنی رفتن. خوهرهام، خواهرزاده ها، دایی، برادرهام بودن، پسرهای عموم، پسرهای خاله، میرفتیم تایم میگرفتیم بازی میکردیم. اتفاقا خیلی هم خوش میشدن به من زنگ میزدن چون من تایمها رو بوک می کردم. به من زنگ می زدند که مثلا یک تیم پسرونه داریم، دوست داری باهاشون مسابقه بدی، چون واسشون جالب بود که دختر بیاد با یک پسر بازی کنه. دختر اینقدر اعتماد به نفسش بالا باشه که بتونه با حریف پسر بازی کنه. خیلی حس خوبی به آدم دست میده. اتفاقا مامان و بابام هیچ وقت مانع من نشدن که بگن که با پسرها بازی نکن. یا استادت مرد نباشه یا دوست پسر نداشته باشی که بخوای باهاشون بازی کنی. این چیزها نبوده اصلا.

No, we play football with my family. My sisters are living in Germany. We play football with my uncles, nephews, aunts. They always ask me to book a time for playing football. It’s a good feeling when playing football.

Nein, wir spielen auch in der Familie Fußball. Meine Schwestern leben in Deutschland. Wir spielen mit meinen Onkeln, Neffen, Tanten. Sie bitten mich immer, Zeit zum Fußballspielen zu reservieren. Es fühlt sich gut an, Fußball zu spielen.

02:16:53 بسم الله الرحمن الرحیم. با عرض سلام خدمت شما. وحیدالله واحدی هستم مربی تیم ملی 15 سال پسرها. تقریبا 18 سال است بعنوان مربی فعالیت دارم. با تیمهای ملی زیر سن 14 سال پسران، چهارده سال پسران و از سال 2010 تا 2013 با تیم ملی بانوان بودم. که دستاوردهای خوبی هم داشتیم. هم اکنون هم مربی تیم ملی 15 سال هستم که سال 2017 تیم ما در مسابقات سوبروتوکاپ هندوستان به مقام قهرمانی رسید و امسال هم در مسابقات زون مرکز اشتراک کردیم که با دو برد، یک مساوی و دو باخت، بعنوان بهترین تیم این تورنومنت شناخته شدیم.

02:16:53 In the name of God. My name is Vahidollah Vahedi. I’m the manager of 15 men’s National football team. It’s about 18 years that I get involved. I was the manager of under 14 men’s National football team, 14 men’s National team and women’s National team from 2010 to 2013. We had great achievements. Now I’m the manager of 15 men’s National football team. Our team was the champion of the India Subroto cup 2017. In this year also we participate center zone tournament.

02:16:53 Im Namen Gottes, mein Name is Vahidollah Vahedi. Ich bin der Manager der Ü15-Nationalmannschaft der Jungen. Vor ungefähr 18 Jahren habe ich angefangen. Von 2010 bis 2013 war ich der Manager der U14-Nationalmannschaft, der Ü14-Nationalmannschaft und der Frauennationalmannschaft. Wir haben große Erfolge gefeiert. Jetzt bin ich der Manager der Ü15-Nationalmannschaft. Unser Team hat den India Subroto Cup 2017 gewonnen. Dieses Jahr nehmen wir auch am Center-Zone-Turnier teil.

* 02:17:45 بنظر شما مهمترین نکاتی که میگین به بانوان که حمایتشون کنید یا بگید بیان بازی کنن چیست؟
* 02:17:45 What is your suggestions to women to support them to play football?
* 02:17:45 Was raten Sie Frauen, um sie beim Fußballspielen zu unterstützen?

خب شما شرایط جوی افغانستان رو در حالی شاهد هستین که ما در وضعیتی نیستیم که بتونیم راحت به این کار بپردازیم. اما جای خوشبختی هست که در همین حالت هم ما تیم های زیادی داریم. 02:18:15 یعنی 10 تیم در لیگ برتر داریم در کابل و ده تیم لیگ الف داریم که اونها روزانه در فدراسیون فوتبال که زمینهای مصنوعی و خوبی دارند تمرین می کنند و تیم ملی هم برای مسابقات مرکز آسیا آمادگی دارند. تیم 17 سال آمادگی داره برای مسابقات سوربوتوکاپ هندوستان و تیم 15 سال آماده داره برای مسابقات کفا که مرکز آسیا میشه با تیمهای ازبکستان، ایران، قرقیزستان، ترکمنستان و افغانستان، اشتراک کننده تیم مرکز هستند.

Because of current situation of Afghanistan, it’s not easy. But I’m happy to say that in this situation, 02:18:15 we have 10 teams in the Premier league and 10 teams in A league. They are training daily in the Afghanistan Football Federation. And the women’s National team is ready to participate in central Asia matches. 17 women’s National team is ready to participate in India Subroto cup. 15 women’s National team is ready to participate in central Asia matches.

Aufgrund der momentanen Lage in Afghanistan ist es nicht einfach. Aber ich freue mich, dass wir auch in dieser Situation 02:18:15 10 Teams in der Premier League und 10 Teams in der A-League haben. Sie trainieren täglich bei der Afghanistan Football Federation. Und die Frauennationalmannschaft wird an Zentralasien-Spielen teilnehmen. Die Ü17-Nationalmannschaft wird am India Subroto Cup teilnehmen. Die Ü15-Nationalmannschaft wird an Zentralasien-Spielen teilnehmen.

این فعالیت تحت نظر فدراسیون فوتبال افغانستان به پیش میره. اونها همیشه تیم بانوان را در رده های 15 سال، 17 سال و تیم ملی همیشه حمایت کرده اند و مسابقات هر سال دایر میشه که جای خوشی هست که امسال ما 3 تیم بانوان ما در مسابقات خارجی اشتراک میکنند. هیچ وقت وقفه ای در کار بانوان نیامده و فدراسیون فوتبال در این تلاش هست که بتواند بهترین بایکنها را جذب کند و هر ساله که تورنومنت بانوان طبق برنامه فدراسیون فوتبال افغانستان دایر میشه و امسال شاهد مسابقات بودیم. تقریبا 3 ماه پیش مسابقات 15 سال بانوان به پایان رسید. اینها نقاطی هستند که فدراسیون فوتبال روی تیم های بانوان سرمایه گذاری کرده که بتانن در مسابقاتی که پسرها اشتراک می کنن، دخترها هم اشتراک کنند.

These activities are under supervision of Afghanistan Football Federation. The federation always support 15 and 17 women’s teams. This year we have 3 teams that participate in abroad matches. The football federation tries to invite best football players. 3 months ago, the 15 women’s matches held on Kabul.

All das passiert unter der Aufsicht der Afghanistan Football Federation. Die Federation unterstützt immer die Ü15- und Ü17-Frauenmannschaften. Dieses Jahr haben wir 3 Teams, die Spiele im Ausland absolviert. Die Football Federation versucht, die besten Spieler für die Teams zu gewinnen. Vor 3 Monaten fanden die Spiele Ü15-Frauenmannschaften in Kabul statt.

* 02:19:44 اگر بخوایید مقایسه کنید بازی پسرها و دخترها ، فرقهای اصلی چیه؟
* 02:19:44 If you compare the girls and boys, what are the differences?
* 02:19:44 Wenn man die Mädchen und die Jungen vergleicht, wo sind die Unterschiede?

سال 2010 هم در مصاحبه ای که با BBC داشتم گفتم که از نظر من خانمها با مردها هیچ فرقی ندارند چون در این شرایط، بانوان پای به پای بچه ها یا مردها میان مسابقه میدن، رقابت می کنند. گفتم که در واقعیت اینها مرد هستند یعنی بعنوان زن، چیزی کمتر از مردها ندارند. حالا 8 سال بعد هم میگم چون شاهد زحمات تیم بانوان و تیم های ملی هستم که اونها همیشه میخوان خودشون رو اماده کنن در رقابت های خارجی با بازیکن های خارجی رقابت کنن و یک انگیزه ای هست برای فوتبال بانوان در افغانستان که جای خوشی است که ما به این تعداد 20 تیم در مرکز داریم. در صدد هستیم که این لیگ ها را هم فدراسیون فوتبال تشکیل بکنه که یک پیشتیبانی خوب برای تیم ملی بزرگسالها داشته باشه. زمانیکه یک بازیکن بعلت اقتصاد یا ترک فوتبال یا مشکلات درسی تنوانه فوتبال بازی کنه، ما از تیم پایه خود بتوانیم به تیم ملی تقدیم کنیم و این روند رو فدراسیون فوتبال افغانستان روی دست دارد.

In 2010 I had an interview with BBC, I said in my opinion, there is no difference between men and women. Now after 8 years I repeat it. Now we have 20 teams in Kabul and we are trying to expand it.

2010 gab ich dem BBC ein Interview. Da habe ich gesagt, dass es meiner Meinung nach keinen Unterschied zwischen Männern und Frauen gibt. Jetzt, nach 8 Jahre, wiederhole ich das. Wir haben jetzt 20 Teams in Kabul und wir versuchen das noch zu erweitern.

* 02:21:32 بازی مدینه عزیزی چطوره؟
* 02:21:32 How was Madina Azizi’s playing?
* 02:21:32 Wie hat Madina Azizi gespielt?

خانم مدینه عزیزی یکی از بازیکنهای بسیار خوبی هست که تقریبا چند سالی در کلاب همراه ما بوده و یکی از بازیکنهای کلیدی تیم ملی افغانستان است که آرزوی موفقیت براش دارم. انشااالله بتانه از این به بعد هم برای تیم ملی افغانستان بازی کنه و خدمت به مردم خود کرده باشه.

Madina Azizi is one of excellent football players. She was in our club for several years. She is one of key players in the National football team of Afghanistan. I hope of success for her.

Madina Azizi ist eine exzellente Spielerin. Sie war mehrere Jahre in unserem Verein. Sie ist eine der Schlüsselspielerinnen der Fußballnationalmannschaft von Afghanistan. Ich wünsche ihr viel Erfolg.

* 02:21:56 هیچ پیغامی واسه بازیکنهای خانم ندارید؟
* 02:21:56 Do you have any message for sportswomen?
* 02:21:56 Haben Sie eine Botschaft für Sportlerinnen?

خب پیغام من همین است که در میادین ورزشی همیشه حاضر باشن، نه اینکه فوتبال، هر رشته ای که علاقه مند هستند. ورزش سفیر صلح است، ورزش ضامن سلامتی هست. ورزش دوستی ها و رفاقت ها رو بوجود میاره. بخصوص در مسابقات خارجی که ما اشتراک میکنیم. دوستهای نو رو میتونن پیدا کنن و از این طریق می تونن یک خانواده سالم برای جامعه تقدیم بکنن. و اونها می تونن سرمایه ملی یک کشور باشن. خود خانمها نقش مهمی رو دارند در عرصه ورزش که بتانن به مردم خود، به فرهنگ خود و تغییری که در مردم خود بتونن بیارن از طریق ورزش، میتونن این کار رو بکننن.

My message is that they always attend in sport fields. Not just football, every sport they interest. Sport is a peace ambassador. Sport is health sponsor. Sport makes friendships, especially in abroad matches. We can find new friends. They can be the national wealth of a country. Women have an important role in culture.

Meine Botschaft ist, dass sie immer Sport treiben sollten. Nicht nur Fußball, sondern jede Sportart, die sie interessiert. Sport ist ein Botschafter des Friedens. Sport ist gesund. Durch Sport entstehen Freundschaften, vor allem bei Spielen im Ausland. Wir können neue Freunde finden. Sie können ein Teil des nationalen Reichtums unseres Landes sein. Frauen spielen in der Kultur eine wichtige Rolle.

* 02:22:48 شما چند سال مربی بانوان بودید؟
* 02:22:48 How many years you were manager of women’s national team?
* 02:22:48 Wie viele Jahre lang waren Sie der Manager der Frauennationalmannschaft?

من از سال 2010 تا 2013

From 2010 to 2013.  
Von 2010 bis 2013.

02:23:00 مربی بانوان بودید؟

* 02:23:00 Women’s team manager?
* 02:23:00 Manager der Frauenmannschaft?

بله. تیم بزرگسالان

Yes, women’s team manager.  
Ja, Manager der Frauenmannschaft.

* 02:23:05 دیگه مربی شون نبودید؟
* 02:23:05 Have you been their manager again?  
  02:23:05 Waren Sie danach nochmal ihr Manager?

دیگه نه چون من زیادتر در بخش جوانان با پسرها کار کردم. سه سالی که مربی اینها بودم به اصطلاح تا سمی فاینال مسابقات جنوب آسیا هم راه پیدا کردند. بعد از اون باز چون تغییراتی که در جوانان آمد ما ناچارا دوباره با بچه ها زیادتر کار کردیم. برگشتم به جوانان و مربی اونها تغییراتی که آمده اکثر بازیکنهای ما دوباره از خارج کشور دعوت شدند با مربی خارجی و تا فعلا هم اونها کار خود را پیش می برن و امیدوار هستم که تیم ملی افغانستان بتوانه شایستگی هایی که داره، بخصوص به کشورهای دیگه نشان دهند و یک یک موفقیت بزرگی برای افغانستان در قسمت بانوان داشته باشیم.

No, I worked more with men’s teams. I was the manager of women’s team for 3 years and we achieved to semifinal matches of south of Asia. After that because of some changes, I went to men’s team. Many football players invited from abroad and now they are training under supervision of foreigner manager. I hope the Afghanistan football national team improve more and show its ability.

Nein, jetzt arbeite ich mehr mit den Männermannschaften. Ich war 3 Jahre lang der Manager der Frauenmannschaft und wir sind bis in das Halbfinale der Südasienmeisterschaft gekommen. Danach bin ich wegen einiger Veränderungen zu den Männern gewechselt. Viele Fußballspieler aus dem Ausland haben mich eingeladen und jetzt werden sie von ausländischen Managern betreut. Ich hoffe, dass die afghanische Fußballnationalmannschaft sich weiter verbessert und zeigt, was sie kann.

* خیلی ممنون
* Thank you
* Danke.

خواهش میکنم

Your welcome.   
Gern geschehen.

* 02:29:10 اسمت رو بگو و بگو چطوری فوتبال رو شروع کردی. با کی شروع کردی؟ چطوری شد که شروع کردی؟
* 02:29:10 What is your name? How you start football? With whom?
* 02:29:10 Wie heißt du? Wie hast du mit dem Fußball angefangen? Mit wem?

اسم من بهاره رحیمی است. تقریبا 1.5 سال میشه بطور منظم فوتبال بازی می کنم. پیش از اون بازی می کردم اما منظم نبود. با خانم مدینه عزیزی شروع کردم و تا حالا هم ادامه دادم.

My name is Bahare Rahimi. It’s about 1.5 years that I play football regularly. I started with Madina Azizi.

Mein Name ist Bahare Rahimi. Ich spiele seit 1,5 Jahren regelmäßig Fußball. Ich habe mit Madina Azizi angefangen.

* 02:29:48 چرا فوتبال بازی میکنی؟
* 02:29:48 Why you are playing football?
* 02:29:48 Warum spielst du Fußball?

بخاطر اینکه می گفتن فوتبال بر دختر ساخته نشده. یعنی فوتبال فقط مال پسرهاست. یک حسی اومد که باید فوتبال بازی کنم.

Because some people say, football is not for girls and its only for boys. So I felt that is should play football.

Weil manche Leute sagen, dass Fußball nichts für Mädchen, sondern nur für Jungen ist. So kam ich auf die Idee, Fußball spielen zu wollen.

* 02:30:07 الان که بازی می کنی چه حسی داری؟
* 02:30:07 What is your sensation when playing football?
* 02:30:07 Wie fühlst du dich, wenn du Fußball spielst?

حس خیلی خوبی دارم. خیلی خوشم که با همچین تیمی هستم. یک حس خوشایندیه.

It’s a great sensation, especially with such a good time. It’s a good feeling.

Es fühlt sich toll an, vor allem jetzt, wo es gut läuft. Es ist ein gutes Gefühl.

* 02:30:18 از آخرین تجربت با کدام مسابقات است؟
* 02:30:18 When was your last experience in tournaments?
* 02:30:18 Wann hast du zum letzten Mal in einem Turnier gespielt?

تورنومنت 2016-2017 بود که چهارم شدیم.خیلی خوب بازی بود. حسی داد که ما یک چیزی هستیم. ما هم میتوانیم. ما رو هم دست کم گرفته بودن اما ما فوق العاده ظاهر شدیم. روحیه بانو مدینه عزیزی بود که ما رو اینجا رساند. او ما رو تشویق کرد که ما تونستیم در حالیکه تیم ما جدید بود، اما تونستیم به چهارم یعنی باز بهترین ها نتونستن چهارم بشن ولی ما تونستیم.

In the 2016-2017 we ranked fourth. It was a great tournament. We found that we can do. It was Madina Azizi’s sprit that reached us to that level. She encouraged us. We did it.

2016-2017 sind wir Vierte geworden. Es war ein tolles Turnier. Uns wurde klar, wozu wir im Stande sind. Madina Azizis Kampfgeist hat uns beflügelt. Sie hat uns Mut gemacht. Wir haben es geschafft.

* 02:31:06 چه خاصیتی داره مدینه که باعث میشه تو دوست داشته باشی بیای تمرین؟
* 02:31:06 What feature you found in Madina that encourage you to participate in her team?
* 02:31:06 Welche Eigenschaft von Madina hat dich dazu gebracht, in ihrem Team zu spielen?

یکی که ما رو درک می کنه. یکی از دل، ما رو تمرین میده. صادقانه است. میخواد که ما دخترها پیشرفت کنیم. همین است که یک حس خوبی میده که ما بیاییم تمرین کنیم.

She understands us. She is honest. And she wants to improve our skills. That’s why we like to be in her team.

Sie versteht uns. Sie ist ehrlich. Und sie will uns besser machen. Darum sind wir gerne in ihrem Team.

* 02:31:26 خودت چه حسی میخوای منتقل کنی؟ دوست داری چی یاد بدی به بانوان؟
* 02:31:26 What you want to tell to other girls?
* 02:31:26 Was möchtest du anderen Mädchen sagen?

میخواییم همه دخترها بیان قدرتهایی که در درونشون هست به ظاهر نشان بدهند شاید ما بهتر از بچه ها ظاهر شویم. اصالا نباید دخترها را دستم کم بگیرن. همیشه فقط توجه به پسرها دارند. باید به دخترها هم داشته باشن. اگر به دخترها توجه نشه، باعث میشه دخترها روحیه خود رو از دست بدن. همیشه توجه به بچه ها باعث میشه که دخترها خیلی مایون میشن. برای ما اسپانسر پیدا نمیشه ولی برای بچه ها پیدا می شه. همین میشه که دخترهای دیگه هم میگن اینا به کجا رسیدن که ما برسیم.

We want the girls to express their abilities. We can do better than boys. All attentions are with boys always. People should see our abilities. We can’t find any sponsor but for boys always sponsors are available.

Wir wollen, das Mädchen ihre Fähigkeiten entfalten können. Wir können besser sein als Jungen. Jungen bekommen immer die ganze Aufmerksamkeit. Die Leute sollten sehen, was wir können. Wir können keinen Sponsor finden, aber für die Jungen gibt es immer einen Sponsor.

* 02:33:10 چرا ذوق داری واسه بازی چهارشنبه؟
* 02:33:10 Why you are interest Wednesday’s match?
* 02:33:10 Warum interessierst du dich für das Spiel am Mittwoch?

بخاطر اینکه میخواییم بجنگین. میخوام به یک جایی برسم. توانایی هام رو به دخترهای دیگه نشون بدم بگم شاید بعضی استادها بگن دخترها یاد ندارن. میخواییم نشون بدیم که ما هم یاد داریم. حالا هم بعضی خلاقیمت های خوبی داریم که کسی ندیده که مدینه کشف کرده.

Because we want to fight. We want to reach a high level. I want to express my abilities to other girls. We want to show that we can. Madina discovered some of our abilities.

Weil wir kämpfen wollen. Wir möchten auf hohem Niveau spielen. Ich möchte anderen Mädchen zeigen, was ich kann. Wir wollen zeigen, dass wir das können. Madina hat uns gezeigt, was wir können.

* 02:33:49 چند وقته بازی نکردی توی مسابقات؟
* 02:33:49 When is the last time you played in a match?
* 02:33:49 Wann hast du zum letzten Mal ein wichtiges Spiel gemacht?

یک سال. بعد از تورنومنت 2016-2017.

It’s one year, tournament 2016-2017.  
Das ist ein Jahr her, im Turnier 2016-2017.

* 02:33:57 ترست چیست؟
* 02:33:57 What is you fear?
* 02:33:57 Wovor hast du Angst?

ترسی ندارم. فقط یک جای خوشحالی دارم که بازی کنم. مشکلاتی که در گذشته داشتم رو میخوام تو بازی از خودم دور کنم.

I have no fear, but I’m happy that I can play because when playing football, I forget my difficulties in the past.

Ich habe keine Angst, aber ich bin froh, dass ich spielen kann, denn wenn ich Fußball spiele, dann vergesse ich die Probleme, die ich in der Vergangenheit hatte.

* 02:34:18 آرزوت چیه؟
* 02:34:18 What is you wish?
* 02:34:18 Was wünschst du dir?

آرزو دارم که روزی برسه که دخترها هم مثل پسرها باشن. براشون اهمیت قائل بشن که ما هم به جایی برسیم.

I wish a day that girls are like boys and all of us reach higher levels.

Ich wünsche mir, dass eines Tages Mädchen und Jungen gleich sind und sich alle gut entwickeln können.

* تو فوتبال یا جای دیگه؟
* In football of other thing?
* Im Fußball oder in anderen Dingen?

فوتبال و جاهای دیگه.

In football and other thins.

Im Fußball und in anderen Dingen.

* 02:34:45 وقتی به تیم ملی دعوت شدی چی باعث شد تیم ملی نروی؟
* 02:34:45 You invited to the National team. Why you did not attend in the national team?
* 02:34:45 Du wurdest in die Nationalmannschaft eingeladen. Warum bist du nicht gegangen?

من به تیم ملی دعوت شدم بخاطر اینکه تیم ملی فوتبال افغانستان وقتی که یک دختر که بازی می کند اگر مشکلی برای پاش ایجاد بشه، هیچ تضمینی برای درمان نیست. به این خاطر نخواستم برم فدراسیون فوتبال، در حالیکه خیلی خوشحال بودم به تیم ملی خود خدمت کنم. اما همین باعث شد که نتونم برم در تیم ملی بازی کنم.

I did not attend because in the national team if soothing happing for your legs, there is no guarantee for treatment. That’s why I did not attend in the national team, I was happy to play in national team. `

Ich bin nicht gegangen, weil, wenn in der Nationalmannschaft etwas deinen Beinen zustößt, dann gibt es keine Garantie, dass du behandelt wirst. Deswegen bin ich nicht gegangen, aber eigentlich würde ich gerne mitspielen.

* 02:35:21 از لحاظ اینکه آبروی دخترها حفظ نمیشه دلیل دیگه ای هم بود یا فقط همین بود؟
* 02:35:21 Is it only because they do not preserve dignity of girls? Or other things?
* 02:35:21 Liegt es nur daran, dass die Würde der Mädchen nicht gewahrt wird? Oder an anderen Dingen?

دلیل دیگه این هست که حیثیت یک دختر را حفظ نمی کنن. بخصوص رییس فدراسیون و بعضی از اعضای تمی هایشان. به چشم دختر خود با اونها نگاه نمی کنن.

The other reason is that they do not preserve dignity of girls, especially the head of the Football Federation.

Der andere Grund ist, dass die Würde der Mädchen nicht gewahrt wird, vor allem nicht von der Football Federation.

* 02:35:58 یعنی چی؟ واضح تر بگو.
* 02:35:58 What you mean? Tell me clear
* 02:35:58 Was meinst du? Sag es bitte ganz klar.

تقاضاهای نامشروع میشه. توقعات بیجا ایجاد میشه. مثلا اونها باید توقع داشته باشن که خوب بازی کنن هر روز حاضر باشن. اما توقعهایی که دارند که واقعا ...

Their illegitimate demands, their Illicit demands, they should expect good football playing but they have other expects …

Ihre illegitimen Forderungen, ihre illegalen Forderungen. Sie sollte erwarten, dass wir gut Fußball spielen, aber sie erwarten andere Dinge…

* 02:36:24 از اشخاصی که در کیمته بانوان کار میکنن اطلاع دارید که چقدر علم فوتبال دارن؟
* 02:36:24 Do you know people who are working in women’s committee? And their knowledge of football.
* 02:36:24 Kennst du Leute, die im Frauenausschuss arbeiten? Und ihre Fußballkenntnisse.

نه

No.

Nein.